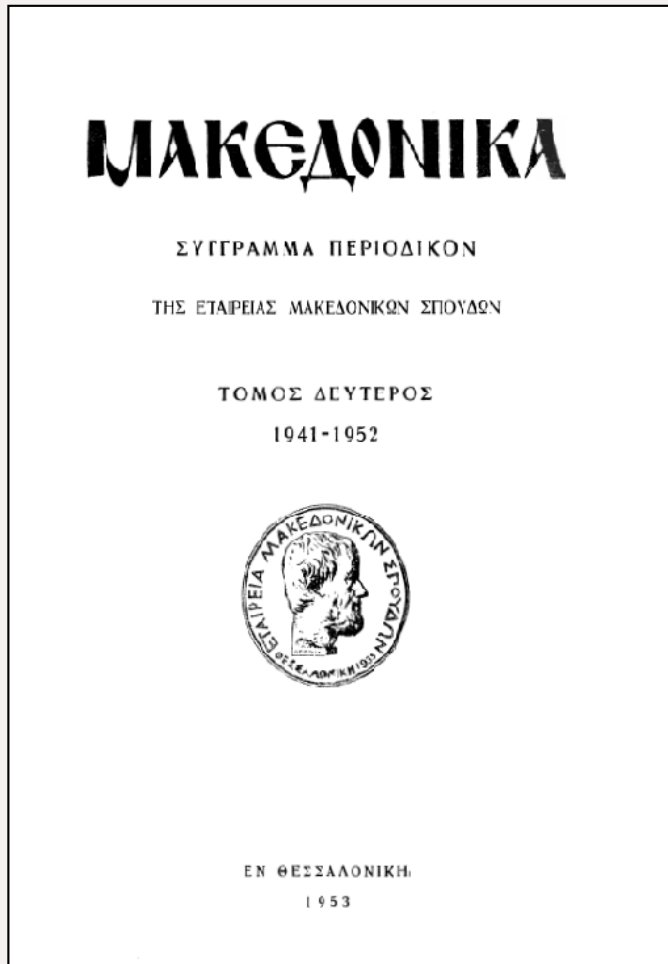


Μακεδονικά

Τομ. 2



Ιωάννου Κ. Βασδραβέλλη, Ιστορικών αρχείων Βεροίας. Εκλογαί. [Εταιρεία Μακεδονικών Σπουδών. Μακεδονική βιβλιοθήκη αρ. 3]. Θεσσαλονίκη. 1942. 8ο σ. ε'+128.

Βακαλόπουλος Απ.

<https://doi.org/10.12681/makedonika.9315>

Copyright © 2016 Απ. Βακαλόπουλος



To cite this article:

Βακαλόπουλος, Α. (2017). Ιωάννου Κ. Βασδραβέλλη, Ιστορικών αρχείων Βεροίας. Εκλογαί. [Εταιρεία Μακεδονικών Σπουδών. Μακεδονική βιβλιοθήκη αρ. 3]. Θεσσαλονίκη. 1942. 8ο σ. ε'+128.. *Μακεδονικά*, 2, 780-780. doi:<https://doi.org/10.12681/makedonika.9315>

τοῦ ναοῦ, καθὼς καὶ μὲ κτιριακὰ λείψανα τῆς περιοχῆς, καταλήγει στὸ βέβαιο συμπέρασμα, ὅτι τὸ στάδιο βρισκόταν Ν. καὶ ΝΔ. τοῦ 'Αγ. Δημητρίου καὶ ὅτι ἦταν μεγαλοπρεπὲς μὲ ἀνάγλυφες παραστάσεις.

ΑΠ. ΒΑΚΑΛΟΠΟΥΛΟΣ

Ἰωάννου Κ. Βασδραβέλλη, 'Ιστορικὸν ἀρχεῖον Βεροίας. Ἑκλογαί. [Ἑταιρεία Μακεδονικῶν Σπουδῶν. Μακεδονικὴ βιβλιοθήκη ἀρ. 3]. Θεσσαλονίκη, 1942. 8ο σ. ε' + 128.

Ὁ κ. Β. δημοσιεύει 92 τουρκικὰ ἔγγραφα, προερχόμενα ἀπὸ τὰ ἀρχεῖα Βεροίας καὶ Θεσσαλονίκης. Τὰ 40 τὰ εἶχε ἤδη δημοσιεύσει τὸ 1940 στὸ ἔργο του «Οἱ Μακεδόνες εἰς τοὺς ὑπὲρ τῆς ἀνεξαρτησίας ἀγῶνας 1796 - 1832». Σκοπὸς του τὴν ὥρην εἶναι νὰ κἀνὴ προσιτὰ τὰ ἔγγραφα αὐτὰ στὴν ἱστορικὴ ἔρευνα καὶ νὰ καταδείξῃ τὴ σπουδαιότητα τῶν δυὸ παραπάνω ἀρχείων. Ἡ ἔκδοσί του αὐτὴ ἀποτελεῖ, ὅπως λέγει ὁ ἴδιος, «τὴν πρώτην προσπάθειαν μιᾶς γενικωτέρας περισυλλογῆς καὶ ἐκδόσεως τῶν μνημείων, τῶν ἀναφερομένων εἰς τὸ βόρειον καὶ πολυπαθὲς αὐτὸ τμῆμα τοῦ Ἑλληνισμοῦ». Στὰ προλεγόμενά του ὁ κ. Β. δίνει πληροφορίες γιὰ τὰ τουρκικὰ ἀρχεῖα Βεροίας καὶ Θεσσαλονίκης καὶ ἐξιστορεῖ τὶς προσπάθειές του γιὰ τὴ μετάφρασί τους. Κατόπιν παραθέτει τὶς μεταφράσεις τῶν 92 ἐγγράφων καὶ στὸ τέλος τοῦ βιβλίου τὶς φωτοτυπίες τῶν ὑπ' ἀρ. 56 καὶ 63.

Ἡ βιαστικὴ ἔκδοση τῶν ἐγγράφων αὐτῶν κατὰ τὴ διάρκειαν τῆς Κατοχῆς ἐξηγεῖται, ὅταν ἀναλογιστῇ κανεῖς ὅτι τὸ βιβλίον αὐτὸ ἐξυπηρετοῦσε κυρίως τὴν ἐθνικὴ σκοπιμότητα· ἀπέβλεπε δηλαδὴ στὸ νὰ καταδείξῃ τὴν ἑλληνικότητα τῆς Μακεδονίας. Ἀπὸ τὴ βιασύνῃ ὅμως αὐτὴ προέκυψαν ὀρισμέναι ἀτέλειαι, οἱ ὁποῖαι δυσκολεύουν κάπως τὴ χρῆσιν τοῦ βιβλίου. Ἡ ἀρίθμηση π.χ. τῶν ἐγγράφων θὰ ἔπρεπε νὰ γίνῃ κατὰ χρονολογικὴ σειρὰ, χωριστὴ γιὰ κάθε ἀρχεῖον. Κάτω ἀπὸ τὸν ἀριθμὸ ἀναγκαῖον θὰ ἦταν νὰ δηλωθῇ μὲ μιὰ δυὸ λέξεις τὸ εἶδος τοῦ ἐγγράφου, τὸ χριστιανικὸ ἔτος καὶ μέσα σὲ παρένθεση ἡ ἀραβικὴ χρονολογία. Ἄν ἦταν φερμάνι, θὰ ἔπρεπε νὰ σημειώνεται δίπλα καὶ τὸ ὄνομα τοῦ σουλτάνου, ποῦ τὸ ἔβγαλε. Μ' αὐτὸν τὸν τρόπο δὲ θὰ ὑπῆρχε ἀνάγκη νὰ προσιτρέχῃ ὁ ἀναγνώστης στοὺς πίνακες τῶν σουλτάνων καὶ τῆς μετατροπῆς τῆς ἀραβικῆς χρονολογίας στὴν ἀντίστοιχον χριστιανικὴν. Ἀναγκαῖα θὰ ἦταν καὶ ἡ παράθεσις τῶν φωτοτυπιῶν ἐκείνων ἰδίως τῶν ἐγγράφων, ποὺ παρουσιάζουν μεταφραστικὰς δυσκολίας.

ΑΠ. ΒΑΚΑΛΟΠΟΥΛΟΣ

Ἰωάν. Κ. Βασδραβέλλη, Ἰωάννης Κωττούνιος ὁ ἐκ Βεροίας σοφός. [Ἑταιρεία Μακεδονικῶν Σπουδῶν. Μακεδονικὴ βιβλιοθήκη ἀριθ. 4]. Θεσσαλονίκη, 1943. 8ο σ. 31.